

Servie par une excellente organisation, le sagarno Eguna de Bayonne, dont la cinquième édition aura lieu le 24 mai, se veut un lieu de rencontre convivial entre les différentes générations.



Un cadre magnifique, une affluence aussi diverse que fournie, une organisation sérieuse et de qualité. Le Sagarno Eguna 2003 de Bayonne qui, à n'en pas douter, devrait renchérir sur le succès des quatre éditions précédentes, ne manque pas d'atouts. Né de la rencontre de la Gou eskola, de Bainako ikastolak et de Gure Irratia, cette fête a été lancée pour promouvoir la langue et la culture basque en zone urbaine tout en soutenant une économie locale naissante. Ainsi, les organisateurs ont souhaité dès le départ faire appel aux associations bayonnaises mais également s'associer aux cidreries de l'ensemble du Pays basque à commencer par celles d'Iparralde. Le partenariat solide avec les peñas permet de drainer un public très large. Comme en 2002, elles seront vingt à investir la Porte d'Espagne le 24 mai prochain pour offrir leurs meilleurs pintxos. Elles serviront également le délicieux breuvage des cidreries dont le nombre est en constante aug-

mentation (12 en 1999, 15 en 2001, 20 cette année). Cette présence est d'autant plus importante pour les organisateurs qu'ils souhaitent insuffler au sagarno eguna le même esprit que celui prévalant dans les sagardotegiak : un lieu de rencontre convivial intergénérationnel. A cette fin, les améliorations qui avaient été apportées l'an dernier pour répondre aux problèmes d'exiguïté des lieux seront à nouveau visibles. Outre un périmètre élargi et aéré, l'édition 2003 offrira des espaces destinés aux enfants mais aussi aux personnes désireuses de s'asseoir à l'ombre. De même, des animations (notamment le Baionan Kantuz) se dérouleront toute la journée selon un programme établi en collaboration avec l'Office du Tourisme. Une façon de rappeler, s'il en était encore besoin, les liens étroits qui unissent la survie de cet événement festif et celle de l'euskara dans une ville où la tradition cidricole remonte à la nuit des temps.



Sagarno Eguna de Bayonne et d'Hendaye : le cidre en fête

Proximité géographique aidant, c'est à Hendaye que le premier sagarno eguna a vu le jour en Iparralde. Après avoir observé et analysé l'engouement pour le cidre outre-Bidasoa, Baleak euskal elkarteak décide de se lancer dans l'aventure en 1998. L'objectif est alors triple pour les organisateurs : redynamiser le centre-ville en conjuguant l'économie et le culturel, travailler avec les différentes associations hendayaises et permettre à la population de se retrouver autour de la langue et de la culture basque. Le pari était audacieux mais force est de constater que le succès est au rendez-vous de ce qui est désormais une animation populaire bien installée à Hendaye, 15 à 18 cidreries se retrouvent depuis cinq ans place de la République pour faire partager leur passion du sagarno tandis que des associations servent de



savoureux tapas. Et si le cidre, servi par des mains habiles coule à profusion des tonneaux ou des stands, les organisateurs tiennent avant tout à transmettre un état d'esprit. Une philosophie pourrait-on dire. Celle du savoir-boire, d'une fête conviviale porteuse d'identité et défendant l'un des produits phares du Pays basque. Rassurés quant à la pérennisation du sagarno eguna d'Hendaye, les organisateurs se projettent d'ores et déjà dans l'avenir. A cette fin, tout en saluant la collaboration des services municipaux, ils souhaitent une plus grande implication de ces derniers avec la mise à disposition des mêmes moyens techniques qu'un comité des fêtes peut recevoir. D'ici là, ils vous donnent rendez-vous, toutes et tous, le samedi 14 juin à 17 H pour la sixième édition du sagarno eguna d'Hendaye.

Collaboration avec les associations locales, promotion de l'euskara, transmission d'une passion : le sagarno eguna d'Hendaye célébrera le 14 juin sa sixième édition. Un succès en perspective



Asteartetik igande eguerdiarte

Eguneko menua
9 Euros

Erreserbak
taldeendako

Sagardotegi menua
20 Euros

SAGARDOTEGI A D V R I Z

B° Hurrioz, 7
20180 OIARTZUN

Tél.: 943 49 43 51

Urte osoan kupelatik sagardoa

Egunero irekia eguerdian

Gauetz:
Osteguna
Ostirala
Larunbata

SAGARDOTEGI - JATETXEA ISASTI

Rafael Pikabea, 52 20180 OIARTZUN (Gipuzkoa)

Tel.: 943 260 656 Móvil: 659 318 859